

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.
Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

El producto debe ser adaptado por su técnico ortopédico o facultativo.

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:
Selección de las alzas necesarias para obtener la flexión plantar requerida.

En el caso de ser necesaria la retirada de algunas de las secciones del alza bien sea para ajuste de la altura necesaria o la disminución del alza para su recuperación, retire siempre la sección inferior pudiendo oscilar la altura del alza de 0 a 6 cm en intervalos de 2 cm.
Una vez seleccionada la altura deseada colóquela dentro de la funda textil procediendo a su adaptación.

PRECAUCIONES DE USO E INFLAMABILIDAD

El material constructivo es inflamable.
No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES- ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.
El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos.

Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

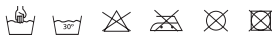
FABRICACIÓN- CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expedidor para proceder a su cambio.
ORLIMAN, S.L. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,
Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value.
Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

FITTING INSTRUCTIONS

The product should be adjusted by your orthopaedic technician or in accordance with doctor's orders.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

Fitting:

Select the wedges necessary to obtain the required plantar flexion. If it is necessary to remove any of the wedges to adjust the height, always remove the lower section first. The height range is from 0 to 6 cm in intervals of 2 cm. After selecting the desired height, place it into the fabric sleeve and adjust to fit.

PRECAUTIONS

The construction material is flammable.
Do not expose these products in environments where they could ignite. Should this occur, remove them quickly and use appropriate measures to extinguish the flames. The material used is hypoallergenic, however, we cannot guarantee that in some determined cases an allergy may occur. If this happens, remove the product and consult the prescribing doctor. For inconvenience caused by sweating, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If a rash, irritation or swelling develop, remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and heat build-up.

RECOMMENDATION- WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.
The use of the orthesis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this present sheet of instructions.

MANUFACTURE - CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.
All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthesis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthesis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or solvents. If the orthesis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN S. L. guarantees all of its products, provided that their original configuration has not been manipulated or altered. It does not guarantee products that have been altered because of misuse, breakage or deficiencies of any type.

If you find a deficiency or anomaly of any type, please inform the establishment where you purchased it in order to exchange it.

At Orliman, we appreciate the confidence you have shown in our products and we wish you a speedy recovery.

Français**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

REGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Ces tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Le produit doit être réglé par votre technicien orthopédique ou médecin.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Mise en place:

Sélectionner les talonnettes requises pour obtenir la flexion plantaire nécessaire.

Si des sections de talonnettes doivent être retirées pour ajuster la hauteur nécessaire ou diminuer la hauteur pour la récupération, retirez toujours la section inférieure pour modifier la hauteur de la talonnette de 0 à 6 cm à intervalles de 2 cm. Après avoir sélectionné la hauteur souhaitée, la placer dans la housse en tissu en procédant à son adaptation.

PRECAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.
N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consulter le médecin prescripteur.
En cas de petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. En cas d'une éruption cutanée, une irritation ou une enflure, retirez le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre-indiqué sur les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, mettez-le dans son emballage original. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'usage des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites.

Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION - CARACTERISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions européennes de qualité exigées.

Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'usage exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attacher les velcros entre eux et laver régulièrement à la main à l'eau tiède et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son usage ou nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pomades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de détergent peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN S. L. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration originale. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, déficiences ou cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées.

Si vous observez une déficience ou une anomalie, communiquez-le immédiatement à l'établissement distributeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN S. L. vous remercie et vous souhaite une rapide amélioration.

GARANTÍA / GUARANTEE / GARANTIE

6 meses a partir de la compra / 6 months since purchase date / 6 mois a partir de la date d'achat

Referencia / Reference / Référence

nº de lote / lot no. / lot non.

Fecha de compra / Purchase date / Date d'achat

Firma y sello de la ortopedia / Stamp and signature of local stockist / Cachet et signature du magasin spécialisé

- Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
- To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
- Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.



ORLIMAN
PRODUCTOS ORTOPÉDICOS
ORTHOPEDIC PRODUCTS

ORLIMAN S. L.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobra-L'Elia - Apdo. de correos 49
C.P.: 46185 - La Pobra de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00 - Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: dexport@orliman.es - www.orliman.com

